



*Am nächsten Morgen springt Heidi früh aus dem Bett. Vor der Hütte steht der Geißenpeter mit seiner Geißenschar. Der Großvater führt Schwänli und Bärli aus dem Stall. »Willst du mit auf die Weide?«, fragt er Heidi. Natürlich will Heidi mit. Den ganzen Nachmittag sammelt Heidi Blumen. Die sind für den Großvater. Doch abends, als sie ihm die Blumen schenken will, sind alle ganz welk. »Die Blumen wollen draußen in der Sonne stehen und nicht in deinem Schürzchen liegen«, sagt der Großvater. »Dann will ich keine mehr mitnehmen«, beschließt das Kind.*

No dia seguinte, Heidi salta cedo da cama. Em frente à cabana está o pastor de cabras, Pedro, com o seu rebanho de cabras. O avô traz Schwänli e Bärli do estábulo.  
– Também queres ir até aos pastos? – pergunta ele a Heidi.  
É evidente que Heidi quer ir. Durante toda a tarde, ela apanha flores. São para o avô. Mas ao fim do dia, quando ela quer oferecer-lhe as flores, estas estão murchas.  
– As flores querem estar lá fora ao sol e não dentro do teu aventalzinho – diz o avô.  
– Então não quero voltar a apanhar mais nenhuma – decide a criança.